

CA 1
L 73
-2008

ARE YOU REALLY AVAILABLE FOR WORK?

Can.

UNEMPLOYMENT INSURANCE COMMISSION



ÊTES-VOUS DISPONIBLE POUR TRAVAILLER?



3 1761 11767240 2

ARE YOU AVAILABLE FOR WORK?

What does "available for work" really mean?

The Unemployment Insurance Act says: —

"An insured person is disqualified from receiving benefit in respect of every day for which he fails to prove that he was

- (a) capable and available for work, and
- (b) unable to obtain suitable employment."

Whether the claimant is male or female makes no difference; the regulations and procedures are the same.

The purpose of this booklet is to explain the meaning of "availability" and to prevent misunderstanding on the part of claimants.

ÊTES-VOUS DISPONIBLE POUR TRAVAILLER?

Qu'entend-on exactement par l'expression "disponible pour travailler"?

La Loi sur l'assurance-chômage dit, pour sa part:

"Un assuré est exclu de la prestation à l'égard d'un jour pour lequel il ne prouve pas qu'il était

- a) capable de travailler et disponible pour travailler, et
- b) incapable d'obtenir un emploi approprié."

Il importe peu que les assurés soient de sexe masculin ou de sexe féminin: tous sont soumis aux mêmes règles et reçoivent le même traitement.

La présente brochure a pour but de bien faire comprendre aux assurés le sens du mot "disponible" et de dissiper tout doute qui pourrait subsister dans leur esprit.

Some claimants have received benefits over a period of time, only to be told later that they were not "available" according to the Act; they then had to pay back the benefits they had received!

Often the trouble starts at the moment the claimant registers as unemployed.

MAKING YOURSELF AVAILABLE

Filing a claim for benefit is not a mere formality. It is the most important part of the claim process. Registration for employment is important too.

Availability means that after filing your claim, you must show yourself truly "ready, willing and able" to accept suitable employment.

The other usual conditions to benefit are that you have lost your last job through no fault of your own, and that your contribution record to Unemployment Insurance is sufficient to give you entitlement.

Il est des assurés qui ont touché des prestations pendant un certain temps avant qu'on ne leur apprenne un jour qu'ils n'étaient pas "disponible" au sens de la Loi. Il leur a fallu alors rembourser les prestations qu'ils avaient reçues.

Souvent les difficultés naissent au moment où l'assuré présente sa demande de prestations.

ÊTRE DISPONIBLE

La présentation d'une demande de prestations n'est pas qu'une simple formalité: c'est l'étape la plus importante. L'inscription en vue de l'emploi a aussi son importance.

Être disponible, cela veut dire qu'après avoir présenté votre demande, vous devez vous montrer véritablement "prêt, disposé et apte" à accepter un emploi approprié.

Il existe deux autres conditions usuelles auxquelles il

Before you are paid benefit, the Commission must be satisfied that you have been unable to find work on your own.

You have an obligation to try to find a job yourself (1) by registering with Canada Manpower, (2) by going to employers, (3) by asking relatives and friends to help in finding a job, or (4) by answering newspaper job ads.

The condition "suitable employment" is important to you. The Unemployment Insurance Act does not require a carpenter, for instance, to accept a job in another skilled trade, say as a plumber.

When you register for employment do not fail to list both the main job and all other occupations in which you are prepared to accept work. Be sure to put down the kind of jobs that you can really handle.

faut faire: vous ne devez pas avoir perdu votre dernier emploi par votre faute et vous devez avoir versé assez de contributions d'assurance-chômage pour avoir droit à des prestations.

Avant de vous verser des prestations, la Commission doit avoir l'assurance que vous n'avez pas réussi à vous trouver du travail vous-même. Il vous incombe de tenter de trouver vous-même un emploi 1) en vous inscrivant au Centre de main-d'œuvre du Canada, 2) en rendant visite aux employeurs, 3) en demandant à vos amis et parents de vous aider à trouver du travail et 4) en répondant aux petites annonces des journaux.

L'expression "emploi approprié" est d'une grande importance. La Loi sur l'assurance-chômage ne demande pas à un menuisier, par exemple, d'accepter un poste de plombier.

N'oubliez pas de mentionner dans votre demande d'emploi le métier que vous exercez habituellement et tous les autres emplois que vous êtes prêt à accepter. Toutefois, n'énumérez que les emplois que vous pou-

Be realistic about the wage acceptable to you and about working conditions. If in doubt as to local pay rates — make inquiries before you make your statement.

Once you have filed your claim with the Unemployment Insurance Commission, hold yourself ready at all times to accept suitable work when it is available.

THE FUND IS NOT A BANK ACCOUNT

Many have a mistaken belief that if you pay into the Unemployment Insurance fund, you are entitled to collect benefit whenever you are not working.

In other words Unemployment Insurance is often regarded as a kind of savings plan. The argument is: "I paid while I was working. So I am entitled to draw while I am not working."

vez vraiment occuper.

Soyez réaliste quant au salaire et aux conditions de travail que vous êtes disposé à accepter. Si vous n'êtes pas sûr du taux courant de salaire dans votre localité, renseignez-vous avant de remplir votre demande.

Après avoir présenté votre demande à la Commission d'assurance-chômage, tenez-vous prêt à accepter un travail approprié dès qu'on vous l'offrira.

LA CAISSE N'EST PAS UNE BANQUE

Plusieurs assurés croient, à tort, que les contributions qu'ils versent à la Caisse d'assurance-chômage leur donnent droit de recevoir des prestations chaque fois qu'ils sont sans travail.

Bref, ils considèrent souvent la Caisse d'assurance-chômage comme étant une espèce de caisse d'épargne. On les entend dire: "J'ai payé pendant que je travaillais. Maintenant que je ne travaille pas, j'ai le droit de recevoir des prestations".

In fact, benefit is subject to carefully defined conditions. Availability for suitable work is one of them. This condition implies that a claimant is registered for employment — and is making personal efforts to find employment.

Unemployment Insurance is payable only to those who are actively in the labour market and who are ready to work. It is not payable to those who have deliberately withdrawn from the labour force. It is not payable to those who will only accept employment under restrictive conditions that do not meet the requirement of availability. Just claiming to be available for work is not enough.

WORDS OF WISDOM

Listing incorrect or incomplete information, or practicing deceit as to your willingness to work, can bring a lot of trouble. The facts may come to light at the most inconvenient times.

La réalité est tout autre, car le paiement des prestations est sujet à des conditions bien définies. La disponibilité pour travailler en est une. Cette condition est remplie lorsque l'assuré s'est inscrit en vue d'un emploi et qu'il fait personnellement des démarches pour trouver du travail.

Des prestations d'assurance-chômage ne peuvent être versées qu'à ceux qui font activement partie du marché de la main-d'oeuvre et qui sont prêts à travailler. Ceux qui ont délibérément quitté le monde du travail ou qui n'accepteront du travail qu'à certaines conditions qui limitent indûment leur disponibilité n'y ont pas droit. Il ne suffit pas de prétendre être disponible; il faut l'être vraiment.

QUELQUES CONSEILS OPPORTUNS

Donner des renseignements incomplets ou inexacts, ou dire que vous êtes disposé à travailler alors que vous ne l'êtes pas vraiment, peut vous causer bien des difficultés. Le chat peut sortir du sac au moment où vous vous y attendez le moins.

You may have received benefit payments to which you are not entitled before inaccuracies are tracked down. In that case you will be required to pay back the money you have drawn, may sacrifice future benefits, and can face criminal prosecution with fine and imprisonment when it is clear you knew what you reported to the Commission was false or misleading.

Complete honesty with the officers of the Unemployment Insurance Commission and positive action in seeking re-employment are the best ways not only of helping to protect the U.I. Fund from abuse — but of helping the Fund to help you!

People helping people: this is the essential role of Unemployment Insurance.

Vous pouvez même recevoir des prestations auxquelles vous n'avez pas droit avant qu'on ne découvre les irrégularités. Dans ce cas, il vous faudra rembourser tout l'argent que vous aurez reçu. Il se peut aussi que vous perdiez votre droit à des prestations éventuelles et soyez même traduit en justice et condamné à une amende ou emprisonné, s'il est manifeste que vous avez fait, en connaissance de cause, une déclaration fausse ou trompeuse à la Commission.

Soyez d'une honnêteté à toute épreuve avec les fonctionnaires de la Commission d'assurance-chômage et faites des efforts concrets pour vous faire réembaucher: ce sont là les meilleurs moyens non seulement de faire votre part pour protéger la Caisse d'assurance-chômage contre les abus, mais aussi pour aider la Caisse à vous rendre de plus grands services.

L'entr'aide est la raison d'être de l'assurance-chômage.

CASE HISTORIES

To help you, here are some actual cases where claimants did not establish availability —

*EXAMPLE NO. 1 — WAITRESS

Mary Doe was a waitress in a large hotel in a big city. She was earning \$75 a week plus tips. Following her marriage, and now become Mrs. Deer, she moved to a small community and registered for work as a waitress. When filing her claim she did not indicate any restrictions on the kind of employment she would accept.

After receiving benefits for two months, Mrs. Deer was interviewed and said she would accept work only as a waitress, that she would not work outside her present community and that she would not work for a wage less than she had been getting in the big city.

DES CAS TYPIQUES

Voici, pour votre gouverne, quelques cas réels où l'assuré n'a pas établi qu'il était disponible pour travailler:

* PREMIER CAS: LA SERVEUSE

Marie Labiche était serveuse dans un grand hôtel d'une grande ville. Elle gagnait \$75 par semaine, à part les pourboires. Elle s'est mariée et est devenue Mme Ledaim. Elle a alors déménagé dans une petite agglomération où elle s'est inscrite pour travailler comme serveuse. Dans sa demande de prestations, elle n'a mentionné aucune restriction quant au travail qu'elle accepterait.

Mme Ledaim recevait des prestations depuis deux mois, lorsqu'elle fut convoquée à un entretien au cours duquel elle déclara qu'elle n'accepterait qu'un emploi de serveuse, qu'elle refuserait de travailler hors de sa présente localité et qu'elle n'accepterait pas un salaire moins élevé que celui qu'elle touchait dans la grande ville.

It was established that the current rate for waitresses in her present community was \$50 a week; under these circumstances it was evident that she was not available for work, and had not been since the start of her claim. She was required to pay back the benefits she had received.

* **EXAMPLE NO. 2 – RAILWAY CONDUCTOR**

John Roe retired as a railway conductor at the age of 65 and immediately filed a claim for unemployment insurance. Since he was no longer eligible to work as a railway conductor, he agreed to work as a watchman. Mr. Roe later said that, though he would accept the unusual working hours of a watchman, he was not prepared to work for less than \$85 per week. The current rate for a watchman was \$60 per week. By imposing this restriction, Mr. Roe in fact showed that he had not been available for work since the commencement of his claim.

Une enquête a révélé que le taux courant de salaire payé aux serveuses dans sa nouvelle localité était de \$50 par semaine. Il était donc évident, dans les circonstances, qu'elle n'était pas disponible pour travailler et qu'elle ne l'était pas non plus quand elle a présenté sa demande de prestations. Elle fut donc tenue de remettre les sommes qui lui avaient été versées.

* **DEUXIÈME CAS: LE CHEF DE TRAIN**

Jos Latrémoille, un ancien chef de train, a pris sa retraite à l'âge de 65 ans et s'est empressé de présenter une demande de prestations d'assurance-chômage. Comme il ne lui était plus permis d'exercer son ancien métier, il a accepté de travailler comme gardien. M. Latrémoille a affirmé plus tard que, même s'il acceptait les heures irrégulières que comportait le travail de gardien, il exigeait un salaire d'au moins \$85 par semaine. Le salaire courant d'un gardien était alors de \$60 par semaine. En apportant cette restriction, M.

* EXAMPLE NO. 3 – STENOGRAPHER

Mrs. Jane X was a stenographer in a large city who left her employment due to pregnancy. At the time of leaving she was earning \$315 per month. Following the birth of her baby, Mrs. X applied for benefit and registered for work as a stenographer.

When offered a job at the same wage as before, Mrs. X stated that she now required at least \$373 per month, to offset the cost of a baby sitter.

Because of this restriction Mrs. X was clearly not available for work within the meaning of the U.I. Act and was disqualified accordingly.

Latrémouille a démontré qu'il n'avait pas été disponible pour travailler depuis le jour où il a présenté sa demande.

* TROISIÈME CAS: LA STÉNOGRAPHE

Mme Jeanne Dupont était sténographe dans une grande ville. Devenue enceinte, elle a dû quitter son emploi. Elle gagnait à ce moment-là \$315 par mois. Après la naissance de son bébé, elle a fait une demande de prestations et s'est inscrite pour travailler comme sténographe.

A ceux qui lui ont offert un emploi au même salaire qu'elle gagnait auparavant, elle a demandé au moins \$373 par mois pour compenser le prix d'une gardienne d'enfant.

En apportant cette restriction, Mme Dupont a indiqué clairement qu'elle n'était pas disponible pour travailler au sens de la Loi sur l'assurance-chômage et elle fut, par conséquent, exclue du bénéfice des prestations.

* EXAMPLE NO. 4 – SEASONAL CLERICAL

Mrs. Y is a seasonal clerical worker for a large firm and has been for several years. She normally worked for six to seven months each year, and immediately she was laid off last year she applied for unemployment insurance benefit.

After receiving benefit for two months, she was interviewed by an officer of the Unemployment Insurance Commission. She then admitted that she had no intention of working for the balance of the year, being quite satisfied with the six or seven months' work for her regular employer.

Under these circumstances Mrs. Y was evidently not available for work during the five or six-month period. She had voluntarily withdrawn from the labour market.

* QUATRIÈME CAS: LE COMMIS SAISONNIER

Mme Lenoir est une employée saisonnière; elle est préposée aux écritures d'une grande maison de commerce et elle occupe cet emploi depuis plusieurs années. Elle travaille en général de six à sept mois par année. Immédiatement après sa mise à pied l'an dernier, elle a demandé des prestations d'assurance-chômage.

Elle les recevait depuis deux mois quand un fonctionnaire de la Commission d'assurance-chômage l'a convoquée à un entretien. Elle a avoué à ce moment-là n'avoir pas l'intention de travailler avant la fin de l'année, satisfaite qu'elle était de travailler pendant six ou sept mois pour son employeur habituel.

Il était évident, dans les circonstances, que Mme Lenoir n'était pas disponible pour travailler pendant le reste de l'année. Elle s'était de plein gré retirée du marché de la main-d'oeuvre.

* EXAMPLE NO. 5 – SALES CLERK

Mrs. W. who had registered for employment as a sales clerk, was interviewed by an officer of the Commission after she had been drawing benefit for three months. Mrs. W lived in a large city where sales clerks were very much in demand. During the interview it came to light that she had not answered any of the numerous "help wanted" advertisements in the local papers, nor had she made any other efforts to seek employment.

Mrs. W's claim was reviewed, and she was disqualified from benefit on the grounds she failed to prove she was available for work and failed to prove she had been unable to obtain suitable employment.

* CINQUIÈME CAS: LA VENDEUSE

Mme Lebrun s'était inscrite pour travailler comme vendeuse. Elle recevait des prestations depuis trois mois lorsqu'un fonctionnaire de la Commission l'a convoquée à un entretien. Mme Lebrun demeurait dans une grande ville où les vendeuses étaient en grande demande. L'entretien a permis de constater qu'elle n'avait répondu à aucune des petites annonces des journaux locaux et qu'elle ne s'était pas non plus efforcée de trouver du travail.

La demande de Mme Lebrun a alors fait l'objet d'un nouvel examen et elle fut exclue des prestations parce qu'elle n'avait pas prouvé qu'elle était disponible pour travailler et qu'elle avait été incapable d'obtenir un emploi approprié.
